

RESOLUCIÓN MEPC.238(65)

Adoptada el 17 de mayo de 2013

ENMIENDAS AL ANEXO DEL PROTOCOLO DE 1978 RELATIVO AL CONVENIO INTERNACIONAL PARA PREVENIR LA CONTAMINACIÓN POR LOS BUQUES, 1973

(Enmiendas a los Anexos I y II del Convenio MARPOL para conferir carácter obligatorio al Código OR)

EL COMITÉ DE PROTECCIÓN DEL MEDIO MARINO,

RECORDANDO el artículo 38 a) del Convenio constitutivo de la Organización Marítima Internacional, artículo que trata de las funciones del Comité de protección del medio marino conferidas por los convenios internacionales relativos a la prevención y contención de la contaminación del mar,

TOMANDO NOTA del artículo 16 del Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973 (en adelante denominado el "Convenio de 1973") y del artículo VI del Protocolo de 1978 relativo al Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973 (en adelante denominado el "Protocolo de 1978"), en los que conjuntamente se especifica el procedimiento para enmendar el Protocolo de 1978 y se confiere al órgano pertinente de la Organización la función de examinar y adoptar enmiendas al Convenio de 1973, modificado por el Protocolo de 1978 (Convenio MARPOL 73/78),

HABIENDO EXAMINADO el proyecto de enmiendas a los Anexos I y II del Convenio MARPOL 73/78 para conferir carácter obligatorio al Código OR,

1 ADOPTA, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) d) del Convenio de 1973, las enmiendas a los Anexos I y II del Convenio MARPOL 73/78, cuyo texto figura en el anexo de la presente resolución;

2 DECIDE, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) f) iii) del Convenio de 1973, que las enmiendas se considerarán aceptadas el 1 de julio de 2014, salvo que, con anterioridad a esa fecha, un tercio cuando menos de las Partes, o aquellas Partes cuyas flotas mercantes combinadas representen como mínimo el 50 % del arqueo bruto de la flota mercante mundial, hayan notificado a la Organización que rechazan las enmiendas;

3 INVITA a las Partes a que tomen nota de que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) g) ii) del Convenio de 1973, dichas enmiendas entrarán en vigor el 1 de enero de 2015, una vez aceptadas de conformidad con lo estipulado en el párrafo 2 anterior;

4 PIDE al Secretario General que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) e) del Convenio de 1973, remita a todas las Partes en el Convenio MARPOL 73/78 copias certificadas de la presente resolución y del texto de las enmiendas que figura en el anexo;

5 PIDE TAMBIÉN al Secretario General que remita copias de la presente resolución y de su anexo a los Miembros de la Organización que no son Partes en el Convenio MARPOL 73/78.

ANEXO

ENMIENDAS A LOS ANEXOS I Y II DEL CONVENIO MARPOL

Enmiendas al Anexo I del Convenio MARPOL

Regla 6

El texto actual de la última frase del párrafo 3.1 se sustituye por el siguiente:

"Tales organizaciones, incluidas las sociedades de clasificación, estarán autorizadas por la Administración de conformidad con las disposiciones del presente Convenio y con el Código para las organizaciones reconocidas (Código OR), que consta de la parte 1 y la parte 2 (cuyas disposiciones se considerarán obligatorias) y de la parte 3 (cuyas disposiciones se considerarán recomendatorias), adoptado por la Organización mediante la resolución MEPC.237(65), según la pueda enmendar la Organización, siempre que:

- .1 las enmiendas a la parte 1 y la parte 2 del Código OR se adopten, entren en vigor y tengan efecto de conformidad con las disposiciones del artículo 16 del presente Convenio, relativas a los procedimientos de enmienda aplicables a este anexo;
- .2 las enmiendas a la parte 3 del Código OR sean adoptadas por el Comité de protección del medio marino de conformidad con su Reglamento interior; y
- .3 cualesquiera enmiendas mencionadas en .1 y .2, adoptadas por el Comité de seguridad marítima y el Comité de protección del medio marino, sean idénticas y entren en vigor o adquieran efectividad simultáneamente, según proceda."

Enmiendas al Anexo II del Convenio MARPOL

Regla 8

El texto actual del párrafo 2.2 se sustituye por el siguiente:

"Tales organizaciones, incluidas las sociedades de clasificación, estarán autorizadas por la Administración de conformidad con las disposiciones del presente Convenio y con el Código para las organizaciones reconocidas (Código OR), que consta de la parte 1 y la parte 2 (cuyas disposiciones se considerarán obligatorias) y de la parte 3 (cuyas disposiciones se considerarán recomendatorias), adoptado por la Organización mediante la resolución MEPC.237(65), según la pueda enmendar la Organización, siempre que:

- .1 las enmiendas a la parte 1 y la parte 2 del Código OR se adopten, entren en vigor y tengan efecto de conformidad con las disposiciones del artículo 16 del presente Convenio, relativas a los procedimientos de enmienda aplicables a este anexo;

- .2 las enmiendas a la parte 3 del Código OR sean adoptadas por el Comité de protección del medio marino de conformidad con su Reglamento interior; y
- .3 cualesquiera enmiendas mencionadas en .1 y .2 adoptadas por el Comité de seguridad marítima y el Comité de protección del medio marino sean idénticas y entren en vigor o adquieran efectividad simultáneamente, según proceda."

مرفق

تعديلات على المرفقين I و II لاتفاقية ماريول

تعديلات على المرفق I لاتفاقية ماريول

اللائحة 6

يُستعاض عن النصّ الحالي للجُملة الأخيرة من الفقرة 1.3 بما يلي :

”وتخوّل الإدارة هذه الهيئات ، بما فيها هيئات تصنيف السفن ، بموجب أحكام هذه الاتفاقية وبموجب مدونة الهيئات المعتمدة ، التي تتألف من الجزء 1 والجزء 2 (الأحكام التي تُعتبر إلزامية) والجزء 3 (الأحكام التي تُعتبر مستصوية) ، والتي اعتمدها المنظمة بالقرار MEPC.237(65) ، بالصيغة التي قد تعدّلها بها المنظمة ، شريطة ما يلي :

1. أن يتم اعتماد التعديلات على الجزء 1 والجزء 2 من مدونة الهيئات المعتمدة وإنفاذها ووضعها موضع التنفيذ بموجب أحكام المادة 16 من هذه الاتفاقية في ما يتعلق بإجراءات التعديل المنطبقة على هذا المرفق ؛
2. أن تعتمد لجنة حماية البيئة البحرية التعديلات على الجزء 3 من مدونة الهيئات المعتمدة بموجب نظامها الداخلي ؛
3. أن تكون أي تعديلات مشار إليها في الفقرتين الفرعيتين 1 و 2 تعتمدها لجنة السلامة البحرية ولجنة حماية البيئة البحرية متطابقة وأن تدخل حيّز التنفيذ أو يسري مفعولها في الوقت عينه ، حسب الاقتضاء .“

تعديلات على المرفق II لاتفاقية ماريول

اللائحة 8

يُستعاض عن النصّ الحالي للفقرة 2.2 بما يلي :

”وتخوّل الإدارة هذه الهيئات ، بما فيها هيئات تصنيف السفن ، بموجب أحكام هذه الاتفاقية وبموجب مدونة الهيئات المعتمدة ، التي تتألف من الجزء 1 والجزء 2 (الأحكام التي تُعتبر إلزامية) والجزء 3 (الأحكام التي تُعتبر مستصوية) ، والتي اعتمدها المنظمة بالقرار MEPC.237(65) ، بالصيغة التي قد تعدّلها بها المنظمة ، شريطة ما يلي :

1. أن يتم اعتماد التعديلات على الجزء 1 والجزء 2 من مدونة الهيئات المعتمدة وإنفاذها ووضعها موضع التنفيذ بموجب أحكام المادة 16 من هذه الاتفاقية في ما يتعلق بإجراءات التعديل المنطبقة على هذا المرفق ؛
2. أن تعتمد لجنة حماية البيئة البحرية التعديلات على الجزء 3 من مدونة الهيئات المعتمدة بموجب نظامها الداخلي ؛
3. أن تكون أي تعديلات مشار إليها في الفقرتين الفرعيتين 1 و 2 تعتمدها لجنة السلامة البحرية ولجنة حماية البيئة البحرية متطابقة وأن تدخل حيّز التنفيذ أو يسري مفعولها في الوقت عينه ، حسب الاقتضاء .“

القرار MEPC.238(65)
(المعتمد في 17 أيار/مايو 2013)

تعديلات على مرفق بروتوكول عام 1978
المتعلق بالاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن لعام 1973

(تعديلات على المرفقين I و II لاتفاقية ماربول لجعل مدونة الهيئات المعتمدة (مدونة RO) إلزامية)

إن لجنة حماية البيئة البحرية ،

إذ تستذكر المادة 38(أ) من اتفاقية المنظمة البحرية الدولية التي تتعلق بوظائف لجنة حماية البيئة البحرية التي أسندتها إليها اتفاقيات دولية لمنع التلوث البحري ومكافحته ،

وإذ تأخذ علماً بالمادة 16 من الاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن لعام 1973 (المشار إليها في ما بعد باسم "اتفاقية عام 1973") ، والمادة VI من بروتوكول عام 1978 المتعلق بالاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن لعام 1973 (المشار إليه في ما بعد باسم "بروتوكول عام 1978") ، اللتين تُحددان معاً إجراءات تعديل بروتوكول عام 1978 وتُسند إلى الهيئة المختصة في المنظمة مهمة دراسة واعتماد التعديلات على اتفاقية عام 1973 ، في صيغتها المعدلة ببروتوكول عام 1978 (اتفاقية ماربول) ،

وقد نظرت في مسودة التعديلات على المرفقين I و II لاتفاقية ماربول لجعل مدونة الهيئات المعتمدة (مدونة RO) إلزامية ،

1. تعتمد ، بموجب المادة 16(2)(د) من اتفاقية عام 1973 ، التعديلات على المرفقين I و II لاتفاقية ماربول التي يرد نصّها في مرفق هذا القرار ؛
2. تقرر ، بموجب المادة 16(2)(و)(iii) من اتفاقية عام 1973 ، اعتبار التعديلات مقبولة في 1 تموز/يوليو 2014 ، ما لم يتم ، قبل ذلك التاريخ ، ما لا يقل عن ثلث الأطراف أو أطراف تشكّل أساطيلها التجارية مجتمعةً 50 بالمئة على الأقل من الحمولة الإجمالية للأسطول التجاري العالمي ، بإبلاغ المنظمة اعتراضها على التعديلات ؛
3. تدعو الأطراف إلى أن تأخذ علماً بأن التعديلات المذكورة ستدخل حيّز التنفيذ ، بموجب المادة 16(2)(ز)(ii) من اتفاقية عام 1973 ، في 1 كانون الثاني/يناير 2015 حال قبولها بموجب الفقرة 2 أعلاه ؛
4. تطلب إلى الأمين العام ، وفقاً للمادة 16(2)(هـ) من اتفاقية عام 1973 ، أن يرسل إلى جميع الأطراف في اتفاقية ماربول نسخاً مصدّقة من هذا القرار ونص التعديلات الوارد في المرفق ؛
5. تطلب كذلك إلى الأمين العام أن يرسل إلى أعضاء المنظمة غير الأطراف في اتفاقية ماربول نسخاً من هذا القرار ومرفقه .

نسخة صادقة مصدقة من التعديلات على المرفقين I و II لاتفاقية ماربول لجعل مدونة الهيئات المعتمدة (مدونة RO) إلزامية ، التي اعتمدها لجنة حماية البيئة البحرية التابعة للمنظمة البحرية الدولية في دورتها الخامسة والستين ، في 17 أيار/مايو 2013 ، بموجب المادة 16(2)(د) من الاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن لعام 1973 ، والتي يرد نصها في مرفق القرار MEPC.238(65) ، وقد أودع النص الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية .

此件系国际海事组织海上环境保护委员会于公元二零一三年五月十七日在其第六十五届会议上按照《1973年国际防止船舶造成污染公约》第16(2)(d)条通过、并载于第MEPC.238(65)号决议附件中的使《被认可组织规则》具有强制性的《防污公约》附则I和II的修正案文本核证无误副本，其原件由国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the amendments to MARPOL Annexes I and II to make the RO Code mandatory, adopted at the sixty-fifth session of the Marine Environment Protection Committee of the International Maritime Organization on 17 May 2013, in accordance with article 16(2)(d) of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, and set out in the annex to resolution MEPC.238(65), the original text of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME des amendements aux Annexes I et II de MARPOL visant à rendre obligatoire le Code régissant les organismes reconnus, adoptés par le Comité de la protection du milieu marin de l'Organisation maritime internationale le 17 mai 2013 à sa soixante-cinquième session conformément à l'article 16 2) d) de la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, dont le texte figure en annexe à la résolution MEPC.238(65) et dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ поправок к Приложениям I и II к Конвенции МАРПОЛ с целью придания Кодексу ПО обязательной силы, одобренных Комитетом по защите морской среды Международной морской организации на его шестьдесят пятой сессии 17 мая 2013 года в соответствии со статьей 16 2) d) Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года и изложенных в приложении к резолюции MEPC.238(65), подлинник которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas a los Anexos I y II del Convenio MARPOL para conferir carácter obligatorio al Código OR, adoptadas en el 65º periodo de sesiones del Comité de protección del medio marino de la Organización Marítima Internacional el 17 de mayo de 2013, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) d) del Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973, y que figuran en el anexo de la resolución MEPC.238(65), cuyo texto original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية :

国际海事组织秘书长代表:

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:



لندن ، في

伦敦，

London,

Londres, le

17 JULY 2014

Лондон,

Londres,

J/10786 (A/C/E/F/R/S)